

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3164 (2004 — 3056)

[C — 2004/36322]

**27 JULI 2004. — Besluit van de Vlaamse Regering tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering. — Erratum**

In de tweede editie van het *Belgisch Staatsblad* van 4 augustus 2004, op blz. 58915-58922, moeten de woorden "Vlaamse regering" telkens vervangen worden door de woorden "Vlaamse Regering".

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 3164 (2004 — 3056)

[C — 2004/36322]

**27 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand. — Erratum**

Au *Moniteur belge* du 4 août 2004, 2<sup>e</sup> édition, pp. 58915-58922, il y a lieu de remplacer à chaque fois les mots "Vlaamse regering" par les mots "Vlaamse Regering".

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 3165

[C — 2004/27186]

**27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon réglant les modalités de contrôle de l'Inspecteur des Finances à l'Institut du Patrimoine wallon**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment les articles 1<sup>er</sup>, A, et 8, alinéa 2;

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment l'article 217, alinéa 2, remplacé par le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999;

Vu le décret-programme du 18 décembre 2003 portant diverses mesures en matière de fiscalité régionale, de trésorerie et de dette, d'organisation des marchés de l'énergie, d'environnement, d'agriculture, de pouvoirs locaux et subordonnés, de patrimoine et de logement et de fonction publique;

Vu les avis de l'Inspection des Finances, donnés les 16 octobre 2000 et 5 novembre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 9 février 2001.

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 31.443/4 du Conseil d'Etat, donné le 16 mai 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre-Président;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle le contrôle de l'Inspecteur des Finances pour ce qui concerne l'Institut du Patrimoine wallon (I.P.W.), que les propositions visées aux articles 2 et 3 aient ou non fait l'objet de délégations.

**Art. 2.** Les propositions suivantes sont soumises à l'avis préalable de l'Inspecteur des Finances, qui dispose d'un délai d'au moins trois jours ouvrables :

a. les propositions visées aux articles 3,5 et 12, § 2 et § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et qui concernent :

a) le budget;

b) les transferts et les dépassements des crédits limitatifs;

b. les propositions qui concernent le cadre et le statut du personnel;

c. les propositions qui concernent l'engagement des contractuels;

d. toutes autres propositions qui, en vertu des lois, décrets et règlements généraux ou particuliers régissant l'I.P.W., requièrent l'intervention, selon le cas, du Gouvernement wallon, du Ministre du Budget et du Ministre de la Fonction publique, notamment :

a) les propositions de l'I.P.W. concernant les projets de décret en préparation, les amendements à ces projets de décret, les projets d'arrêté du Gouvernement, d'arrêté ministériel ou de décision dont l'application peut influencer les recettes ou les dépenses de l'I.P.W.;

b) le recrutement d'agents statutaires;

c) l'octroi de fonctions supérieures;

d) la conclusion de marchés publics, de conventions ou d'accords de collaboration;

e. les propositions d'octroi de subventions, d'allocations, d'indemnités ou de primes qui ne sont pas accordées en application de décrets ou arrêtés ou de règlements qui en prévoient, de façon précise, les conditions d'octroi et de taux;

f. les conventions de prêt et d'octroi de garantie;

g. les propositions ayant trait à la gestion des actifs de l'I.P.W. et les orientations quant au placement des disponibilités.

**Art. 3.** En matière de dépenses, sont toutefois dispensées de l'avis préalable de l'Inspecteur des Finances les propositions relatives :

a. aux projets de règlement ou de convention comportant des dispositions dont l'influence financière estimée sur le budget de l'I.P.W. n'excède pas 62.500 euros, sur base annuelle;

b. aux marchés publics pour des entreprises de travaux, de fournitures et de services, pour autant que la dépense n'excède pas :

a) 250.000 euros pour l'adjudication publique et l'appel d'offres général;

b) 125.000 euros pour l'adjudication restreinte et l'appel d'offres restreint;

c) 62.500 euros pour la procédure négociée en ce qui concerne les marchés de travaux;

d) 31.250 euros pour la procédure négociée en ce qui concerne les marchés de fournitures et de services;

et ce, à chaque étape de la procédure, c'est-à-dire :

a) préalablement au lancement de l'appel à la concurrence ou demandes d'offres;

b) à l'occasion de la proposition de décision de l'attribution du marché.

L'avis préalable de l'Inspecteur des Finances est cependant demandé après l'attribution du marché, pour les décomptes ou avenants qui dépassent 10 % du marché initial (avec un minimum de 7.450 euros), les décomptes se rapportant à un même marché devant être cumulés, le cas échéant.

En matière de recettes, ne doivent pas être soumises à l'avis préalable de l'Inspecteur des Finances les propositions relatives aux tarifs ou indemnités pour prestations qui ne relèvent pas de règles organiques mais sont traduites sous forme de conventions de toutes natures susceptibles de générer des recettes en faveur de l'I.P.W. pour un montant inférieur à 31.250 euros, sur base annuelle.

**Art. 4.** Lorsque le Ministre qui a le patrimoine dans ses attributions ne peut se rallier à l'avis de l'Inspecteur des Finances, il saisit de la proposition le Ministre du Budget qui, s'il ne peut donner son accord sur cette proposition, la soumet au Gouvernement.

**Art. 5.** Dans les cas qu'il justifie, l'Inspecteur des Finances peut à tout moment demander l'accès à toute information relative aux recettes ou dépenses de l'Institut. Aucune instruction ne peut limiter ou annuler ce droit d'investigation.

**Art. 6.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> mai 1999.

**Art. 7.** Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2004 — 3165

[C - 2004/27186]

**27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot regeling van de controlemodaliteiten voor de Inspecteur van Financiën bij het 'Institut du Patrimoine wallon' (Waals Instituut voor het Patrimonium)**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op de artikelen 1, A, en 8, tweede lid;

Gelet op het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw en patrimonium, inzonderheid op artikel 217, tweede lid, vervangen bij het decreet van 1 april 1999;

Gelet op het programmadecreet houdende verschillende maatregelen inzake gewestelijke fiscaliteit, thesaurie en schuld, organisatie van de energiemarkten, leefmilieu, landbouw, plaatselijke en ondergeschikte besturen, erfgoed, huisvesting en ambtenarenzaken;

Gelet op de adviezen van de Inspectie van Financiën, gegeven op 16 oktober 2000 en 5 november 2001;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 9 februari 2001;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens één maand;

Gelet op het advies 31.443/4 van de Raad van State, uitgebracht op 16 mei 2004, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister-President;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt de controlemodaliteiten voor de Inspecteur van Financiën wat betreft het 'Institut du patrimoine wallon (IPW)', ongeacht of de voorstellen bedoeld in de artikelen 2 en 3 al dan niet het voorwerp van delegaties hebben uitgemaakt.

**Art. 2.** De volgende voorstellen worden onderworpen aan het voorafgaandelijk advies van de Inspecteur van Financiën, die over een termijn van minstens drie werkdagen beschikt :

a. de voorstellen bedoeld in de artikelen 3, 5 en 12, § 2 en § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en die betrekking hebben op :

a) de begroting;

b) de overdrachten en overschrijdingen van de limitatieve kredieten;

b. de voorstellen betreffende de personeelsformatie en het statuut van het personeel;

c. de voorstellen betreffende de indienstneming van contractueel personeel;

d. alle andere voorstellen die krachtens wetten, decreten en algemene of bijzondere reglementen waaronder het 'IPW' valt, de tussenkomst vereisen van de Waalse Regering, de Minister van Begroting en de Minister van Ambtenarenzaken, al naar gelang het geval, met name :

a) de voorstellen van het 'IPW' betreffende de ontwerpen van decreet in voorbereiding, de amendementen van die ontwerpen van decreet, de ontwerpen van regeringsbesluiten, ministeriële besluiten of van beslissingen waarvan de toepassing een weerslag kan hebben op de ontvangsten of uitgaven van het 'IPW';

b) de werving van statutair personeel;

c) de toekenning van hogere functies;

d) het gunnen van overheidsopdrachten en het sluiten van overeenkomsten of samenwerkingsovereenkomsten;

e. de voorstellen tot toekenning van subsidies, toelagen, vergoedingen of premies die niet toegekend worden krachtens decreten, besluiten of reglementen waarin de toekennings- en rentevoorzwaarden nauwkeurig vermeld worden;

f. de overeenkomsten inzake lening en waarborgtoekenning;

g. de voorstellen betreffende het beheer van de activa van het 'IPW' en de oriëntaties betreffende de belegging van de beschikbare middelen.

**Art. 3.** Wat de uitgaven betreft, wordt het advies van de Inspecteur van Financiën niet vereist voor de voorstellen betreffende :

a. de ontwerpen van reglement of overeenkomst bevattende maatregelen waarvan de geschatte financiële weerslag op de begroting van het 'IPW' niet groter is dan 62.500 euro op jaarbasis;

b. de overheidsopdrachten voor werken, leveringen en diensten, voor zover de uitgaven niet meer bedragen dan :

a) 250.000 euro voor de openbare aanbesteding en de algemene offerteaanvraag;

b) 125.000 euro voor de beperkte aanbesteding en de beperkte offerteaanvraag;

c) 62.500 euro voor de onderhandelingsprocedure wat de opdrachten van werken betreft;

d) 31.250 euro voor de onderhandelingsprocedure wat de opdrachten van leveringen en diensten betreft;

en dit, voor elke stap van de procedure, meer bepaald :

a) vóór de oproep tot de concurrentie of de bekendmaking van de offerteaanvragen;

b) bij het voorstel tot beslissing van de aanbesteding van de opdracht.

Het voorafgaandelijk advies van de Inspecteur van Financiën wordt evenwel na de aanbesteding van de opdracht gevraagd voor de kortingen of aanhangsels boven 10 % van de oorspronkelijke opdracht (met een minimum van 7.450 euro), waarbij kortingen die op dezelfde opdracht slaan in voorkomend geval gecumuleerd moeten worden.

Wat de ontvangsten betreft, wordt het advies van de Inspecteur van financiën niet vereist voor de voorstellen betreffende de tarieven of vergoedingen voor prestaties die niet onder organieke regels vallen maar vastliggen in allerlei overeenkomsten die jaarlijks minder dan 31.250 euro aan ontvangsten ten gunste van het IPW kunnen voortbrengen.

**Art. 4.** Als de Minister van Patrimonium niet kan instemmen met het advies van de Inspecteur van Financiën, maakt hij het voorstel aanhangig bij de Minister van Begroting, die het aan de Regering voorlegt indien hij er niet mee kan instemmen.

**Art. 5.** De Inspecteur van Financiën kan, in de gevallen die hij rechtvaardigt, steeds verzoeken om toegang tot elke informatie betreffende de ontvangsten of uitgaven van het 'Institut'. Dat recht op onderzoek kan door geen enkel voorschrift beperkt of nietig verklaard worden.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 1 mei 1999.

**Art. 7.** De Minister-President is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 3166

[C - 2004/27190]

**28 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 décembre 1998 portant exécution du décret du 5 juin 1997 relatif aux maisons de repos, résidences-services et aux centres d'accueil de jour pour personnes âgées et portant création du Conseil wallon du troisième âge**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 5 juin 1997 relatif aux maisons de repos, résidences-services et aux centres d'accueil de jour pour personnes âgées et portant création du Conseil wallon du troisième âge modifié par le décret du 6 février 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 décembre 1998 portant exécution du décret du 5 juin 1997 relatif aux maisons de repos, résidences-services et aux centres d'accueil de jour pour personnes âgées et portant création du Conseil wallon du troisième âge, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 6 mai 1999, du 13 janvier 2000, du 18 juillet 2000, du 11 janvier 2001, du 22 mars 2001, du 7 mars 2002, du 4 juillet 2002, du 22 mai 2003 et du 15 janvier 2004;

Vu l'avis du Conseil wallon du troisième âge, donné le 13 mai 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'article 35, point 5, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 janvier 2004 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 décembre 1998 portant exécution du décret du 5 juin 1997 relatif aux maisons de repos, résidences-services et aux centres d'accueil de jour pour personnes âgées et portant création du Conseil wallon du troisième âge, a modifié les normes relatives au personnel de soins dans les maisons de repos;

Considérant toutefois que les nouvelles normes concernant les maisons de repos de plus de 26 lits n'entreront en vigueur que le 1<sup>er</sup> janvier 2005;

Considérant que pendant la période du 26 mars 2004 au 31 décembre 2004 la totalité des anciennes normes de personnel de soins applicables aux maisons de repos de plus de 26 lits n'est plus applicable;

Considérant qu'il s'agit d'une conséquence technique, non voulue par le Gouvernement et qu'il convient de corriger d'urgence;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.

**Art. 2.** Le point 8.3.4. de l'annexe 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 décembre 1998 portant exécution du décret du 5 juin 1997 relatif aux maisons de repos, résidences-services et aux centres d'accueil de jour pour personnes âgées et portant création du Conseil wallon du troisième âge, est remplacé par le texte suivant :

« 8.3.4. Dans les maisons de repos d'au moins 26 lits bénéficiant d'un titre de fonctionnement, les normes relatives au personnel de soins s'établissent comme suit :

1° jusqu'au 31 décembre 2004, le nombre total de membres de personnel de soins occupés par la maison de repos ne peut être inférieur à 1,25 équivalent temps plein par tranche entamée de 10 résidents présents sur base d'une moyenne trimestrielle. Au moins un membre du personnel de soins doit être présent de jour comme de nuit par tranche entamée de 75 lits. Le personnel de soins doit en permanence disposer du temps requis pour répondre aux appels des résidents et effectuer des rondes;

2° à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2005, 1,5 équivalent temps plein de personnel de soins est requis par tranche entamée de 10 lits. Au moins un membre du personnel de soins doit être présent de jour comme de nuit par tranche entamée de 75 lits. Le personnel de soins doit en permanence disposer du temps requis pour répondre aux appels des résidents et effectuer des rondes. »